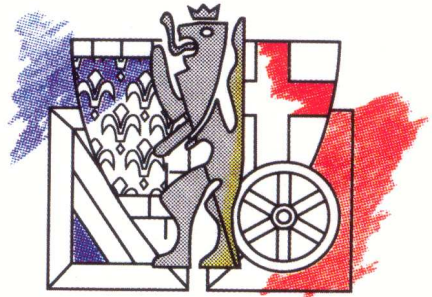


Voilà:



Partnerschaftsverband
Rheinland-Pfalz/Burgund

NEUES · INFOS · TERMINE

Dezember 2007

RÜCKBLICK 2. HALBJAHR 2007



Vorlesewettbewerb
Cinénuît
Jugendforum XI

Erfolgreicher Abschluss beim Finale am 26. Oktober
Französische Filmnacht des Jugendausschusses in Mainz
Konstruktives Novemberwochenende in Dijon und Mâcon

VORSCHAU 2008

Deutsch-französischer Tag
50 Jahre Mainz – Dijon

22. Januar
Jubiläumsfeierlichkeiten im Frühjahr

VERSCHIEDENES

- ✧ Schulpartnerschaften
- ✧ „Sicherheit für freiwillig Engagierte“
- ✧ Deutsch-Französische Freundschaft im Internet
- ✧ Le „Pass Tourisme“

UNSERE PARTNER – IHRE PROGRAMME

CRB Haus Burgund



und außerdem...

eine Bitte !!

Geben Sie die Informationen der Broschüre
„Voilà“ weiter an

- Ihre Schulen
- engagierte Französischlehrer
- interessierte Jugendliche
- deutsch-französische Vereine
- alle an Ihrer Partnerschaft Interessierten



AUSHANG

Nicht vergessen!



Termin für den **Jahresbericht:**

10. Januar 2008

Liebe Freunde, chers amis,

bevor wir uns alle in die „Fêtes de Fin d'Année“ stürzen, freuen wir uns, einen kurzen Rückblick auf das zweite Halbjahr 2007 zu präsentieren und eine Vorschau auf bereits geplante Veranstaltungen des Jahres 2008 zu geben.

Vorlesewettbewerb

159 Schüler aus 130 Schulen haben dieses Jahr an unserem 15. Vorlesewettbewerb „Französisch ist leichter als man denkt – Moi, je lis en français“ teilgenommen.

Mit großer Freude registrieren wir die jährlich wachsende Teilnehmerzahl sowie die stetig wachsende Unterstützung zahlreicher Partner!

Die 24 Sieger der Regionalentscheide, die im Oktober in Kaiserslautern, Koblenz, Mainz, Neustadt und Trier stattgefunden hatten, fanden sich am 26. Oktober in Mainzer Rathaus ein, um am Finale teilzunehmen.

Während alle Teilnehmer für ihre hervorragenden Leistungen zahlreiche Buch- und Sachpreise erhielten, gingen

Melanie Goncalves (Anne-Frank-Realschule, Mainz),

Jens Hardt (Hindenburg-Gymnasium, Trier) und

Elisa Napp (Bertha-von-Suttner-Gymnasium, Andernach)

als Sieger unter den Realschülern, Gymnasiasten und Muttersprachlern hervor. Zu den ersten Preisen gehörten wieder ein verlängertes Wochenende für 2 Personen in Paris und ein dreiwöchiger Sprachkurs in der Bretagne.

Wir möchten an dieser Stelle allen Teilnehmern, den Lehrern und Eltern danken. Ein besonders Dankeschön gilt auch den Jurymitgliedern, sowohl bei den Regionalentscheiden als auch beim Finale im Mainzer Rathaus, sowie Frau Baierl und Frau Rost, die während der durch einen Fahrradunfall bedingten Abwesenheit der Generalsekretärin für den reibungslosen Ablauf dieser Veranstaltung gesorgt haben.

Unseren zahlreichen Partnern – Ernst Klett Verlag, CRB Haus Burgund in Mainz, Bureau du Livre de Jeunesse in Frankfurt, Bureau Export de la Musique Française in Berlin, Stadt Mainz, Wirth - der Kinderladen, Gutenberg-Buchhandlung Dr. Kohl, Dom-Buchhandlung und Buchhandlung Christa Heidt sagen wir ebenfalls an dieser Stelle ein „Grand merci“ für ihre freundliche und großzügige Unterstützung.



Nehmen auch „Ihre“ Schulen an diesem Vorlesewettbewerb teil?

Diese Veranstaltung gehört zu der vom Ministerium für Bildung, Wissenschaft, Jugend und Kultur präsentierten Veranstaltungsreihe „Wettbewerbe machen Schule“ und richtet sich an Schüler der Klassen 5 bis 8 aller rheinland-pfälzischen Gymnasien, Regional-, Real- und Gesamtschulen.

Motivieren Sie „Ihre“ Schulen bzw. Lehrer, sich an diesem Vorlesewettbewerb zu beteiligen!

Cinénuît

Nicht nur der Vorlesewettbewerb sondern auch die nun traditionelle Veranstaltung „Cinénuît“ war Teil der vom „Maison de France“ initiierten „Französische Woche in Mainz“.

Unser Jugendausschuss präsentierte sich am 26. Oktober erneut mit einer „Langen Filmmnacht“. Zwischen den beiden Filmen, die an diesem Abend gezeigt wurden, hatte das Publikum bei einem Apéritif die Gelegenheit, sich über die Partnerschaft zwischen Rheinland-Pfalz und Burgund, den Partnerschaftsverband und seinen Jugendausschuss zu informieren.

☞ **Filmabende, die ein breites Publikum anziehen, bieten auch in Ihrer Stadt/Gemeinde eine hervorragende Gelegenheit, für Ihren Freundschaftskreis/Ihr Partnerschaftskomitee und seine Arbeit zu werben!**

Jugendforum XI

Unter dem Motto „Jugend in der Partnerschaft“ fand in Dijon und Mâcon das XI Jugendforum statt. Sowohl in nationalen als auch bi-nationalen Tandems wurde die Frage „Wie können wir junge Menschen in die Partnerschaft integrieren?“ bearbeitet.

„Spaß in der Freizeit“, „Neues kennen lernen“, „Frieden, Verständigung und Intergration“ „Erlernen der Kompetenzen, die in einer globalisierten Welt von einem europäischen Bürger erwartet werden“, „Mobilität und Dialog“ gehörten zu den Schlüsselworten eines regen Austauschs unter den Teilnehmern aus Rheinland-Pfalz und Burgund.

Darüber hinaus wurden Projekte konzipiert, die 2008 im Rahmen der Veranstaltungen anlässlich „50 Jahre Mainz - Dijon“ präsentiert werden.

☞ **Informieren Sie Jugendliche in Ihrer Gemeinde und motivieren Sie sie für eine Teilnahme an den jährlich abwechselnd in Rheinland-Pfalz und Burgund stattfindenden Jugendforen. Termin/Infos gibt es jeweils rechtzeitig in unserem „Voilà“.**

VORSCHAU 2008

Deutsch-französischer Tag

Jedes Jahr soll der 22. Januar an den zum gleichen Datum im Jahr 1963 von Konrad Adenauer und Charles de Gaulle unterzeichneten Elysée-Vertrag erinnern.

Er bietet damit den idealen Anlass, um auf Ihre Partnerschaft und die Arbeit Ihres Freundschaftskreises/Partnerschaftskomitees aufmerksam zu machen.

☞ **Was wird in „Ihren“ Schulen von den Französischlehrern angeboten?
Gibt es eine Möglichkeit der Zusammenarbeit?**

50 Jahre Mainz - Dijon

„Unsere Hauptstädte“ Mainz und Dijon feiern im kommenden Frühjahr das 50. Jubiläum ihrer Partnerschaft.

Das in jeder Stadt geplante Programm wird Anfang 2008 der Öffentlichkeit bekannt gegeben. Der Partnerschaftsverband Rheinland-Pfalz/Burgund e.V. wird sich mit einigen Veranstaltungen an diesen Feierlichkeiten beteiligen, u. a. mit einer „Entdeckungsreise Burgund“, die in Zusammenarbeit mit dem Freundschaftskreis Mainz-Dijon, der Amicale Dijon-Mayence und der Stadt Mainz angeboten wird. Kulturelle Höhepunkte - Stadtführung durch Dijon, burgundische Weinstraße, Zisterzienserabtei Fontenay, Besuch beim „Haus Rheinland-Pfalz“ - aber auch gesellige Abende mit der Amicale Dijon-Mayence stehen auf dem Programm.

☞ **Diese Reise richtet sich in erster Linie an Bürger, die unsere Partnerregion kennen lernen möchten. Mitglieder Ihres Vereins/ Freundschaftskreises können sich ebenfalls gerne beteiligen!**

Zu den Veranstaltungen, die von den Jugendausschüssen angeboten werden, gehören u.a. das nächste Jugendforum, das in Mainz stattfinden soll, sowie eine „Tandem-Tour“ durch Mainz und Dijon.

Auf kirchlicher Seite ist vorgesehen, dass 50 Priester der Diözese Mainz im Oktober nach Dijon fahren zu einer Begegnung mit Mitgliedern der Erzdiözese, den Mönchen des Klosters Citeaux und der Partnergemeinde St Bernard.

Der traditionelle Tausch der Osterkerzen wird im März in der Cathédrale de Dijon und in St Bernard stattfinden.

Der „Wald des Jahrtausends“ feiert sein 10-jähriges Bestehen (336 Rheinland-Pfälzer haben 1998 eine Patenschaft übernommen).

Die Partnerschaft zwischen den beiden Pfarreien St. Bernhard in Mainz-Bretzenheim und St Bernard in Dijon feiert 15-jähriges Bestehen.

 **Weitere Infos ab Januar 2008 unter www.partnerschaftsverband.de.**

VERSCHIEDENES

Schulpartnerschaften Mit unseren Kollegen von der Union pour la Coopération Bourgogne/Rhénanie-Palatinat wurde ein neues Formular für die Suche nach einer Partnerschule erarbeitet.


 **Anfragen bei der Geschäftsstelle (Frau Rost - 06131/165281) oder unter www.partnerschaftsverband.de downloaden**

"Sicherheit für freiwillig Engagierte"

Haftpflicht- und Unfallversicherungsschutz im Ehrenamt

Ob Gruppenfahrten oder Beteiligung von Mitgliedern an einer Veranstaltung in Rheinland-Pfalz oder Burgund, immer wieder werden die Vereine mit der Frage „Versicherung“ konfrontiert.

Wir möchten an dieser Stelle auf die Broschüre „Sicherheit für freiwillig Engagierte - Haftpflicht- und Unfallversicherungsschutz im Ehrenamt“ aufmerksam machen, die von der Staatskanzlei (Leitstelle Bürgergesellschaft und Ehrenamt) herausgegeben wird und die auf die Fragen, die Sie sich in diesem Zusammenhang stellen, Antwort gibt.

 **Kontakt zur Leitstelle Bürgergesellschaft und Ehrenamt:**
Herr Erich Menger
Staatskanzlei Rheinland-Pfalz
Peter-Altmeier-Allee 1 · 55116 Mainz
Tel.: 06131/165720 · Fax: 06131/164080
eMail: erich.menger@stk.rlp.de

 **Die Internetseite www.wir-tun-was.de liefert ebenfalls zahlreiche konkrete Informationen zu dem Thema „Ehrenamt und freiwilliges Engagement“.**

Beachten Sie bitte!

Vor unserer Mitgliederversammlung am Freitag, 7. März 2008, werden wir von 13.30 bis 14.30 Uhr einen „Workshop“ anbieten, bei dem Herr Erich Menger und sein Kollege Herr Rainer Riedel u.a. folgende Themen erörtern werden:

- Steuer- und Spendenrecht (Änderungen des Gemeinnützigkeitsrechts)

- Versicherungsrecht im Ehrenamt
- Vorstellung der Internetseite - www.wir-tun-was.de
- Allgemeine Anfragen zu der ehrenamtlichen Arbeit in den Partnerschaftsausschüssen

Deutsch-Französische Freundschaft im Internet

www.deutschland-frankreich.diplo.de bzw.
www.france-allemande.fr

heißt die zweisprachige Website, die gemeinsam von den Außenministerien beider Länder verwaltet wird.

Sie präsentiert die Bilanz der Kooperation auf deutsch-französischer Ebene und gibt den Besuchern Möglichkeiten, sich über die Vielfalt der deutsch-französischen Beziehungen zu informieren und sich untereinander auszutauschen.

Le „Pass Tourisme“

Dijon, Marsannay-la-Côte, Gevrey-Chambertin und Nuits-Saint-Georges geben einen 24, 48 oder 72 Stunden gültigen „Pass Tourisme“ heraus, der für 18 € freien Zugang zu

öffentlichen Verkehrsmitteln, Stadtführungen, Sehenswürdigkeiten und Weinproben gewährt.



Weitere Infos unter www.dijon-tourism.com

UNSERE PARTNER – IHRE PROGRAMME

CRB Haus Burgund, Mainz

08. Januar 2008, 19 Uhr

Haus Burgund
Eröffnung der Ausstellung von Didier Dessus

19. Januar 2008, 15 Uhr

HipHop-Turnier im Wappensaal des Landtags Rheinland-Pfalz aus Anlass des Deutsch-Französischen Tages 2008
Eintritt frei

26. Januar 2008, 18 Uhr

Haus Burgund
St.-Vincent Tournante de Bourgogne
Eintritt 35 €/Person

28. Januar 2008, 20 Uhr

Frankfurter Hof
Konzert „Travaux Pratiques“ mit Albert Marcoeur
Karten im Frankfurter Hof

14. Februar 2008, 19 Uhr

Haus Burgund
Eröffnung der Ausstellung von Aurélien Domergue

15.-17. Februar 2008

Rheingoldhalle
Kunst direkt mit Beteiligung von Aurélien Domergue und Didier Dessus

08. März 2008, 18 Uhr

Rathaus Mainz, Valencia-Zimmer
Vortrag von Suzanne Bohn: Kiki de Montparnasse
Eintritt frei



Weitere Informationen: CRB HAUS BURGUND, Tel. 06131/234317
www.haus-burgund.de

und außerdem...

Stellen Sie bitte die Informationen des „Voilà“ allen Interessierten in Ihrer Gemeinde evtl. durch einen Aushang zur Verfügung!!



Bitte vormerken: Termin unserer nächsten Mitgliederversammlung
Freitag, 7. März 2008

Nicht vergessen!

Den Jahresbericht über Ihre Partnerschaftsaktivitäten erwarten wir bis **spätestens 10. Januar**, damit uns und der Druckerei genug Zeit bleibt, die Berichte zu lesen, zusammen zu stellen und zu vervielfältigen, um Ihnen die

kompletten Berichtshefte wie immer zur Mitgliederversammlung zu präsentieren!!



Bitte gestalten Sie Ihren Bericht gemäß der beigefügten Vorlage!
Merci-danke!

Abschließend wünschen wir Ihnen allen eine schöne Advents- und Weihnachtszeit.

BONNES FETES!

Christoph Grimm
Präsident



Martine Durand-Krämer
Generalsekretärin